



United Nations Population Fund
14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
Website: www.uzbekistan.unfpa.org

Date: 02/08/2023

REQUEST FOR QUOTATION/ *Запрос Ценовых Предложений (ЗЦП)*

RFQ № UNFPA/UZB/RFQ/2023/007

Dear Sir/Madam/ *Уважаемый (ая) Господин /Госпожа*

UNFPA hereby solicits a quotation for the following items/ *Настоящим ЮНФПА запрашивает цены на следующие товары:*

Product Description / Описание товара	UOM / Ед.изм	Quantity / Кол-во
ЛОТ 1: Швейная техника		
<p>Наименование продукта: Швейное оборудование – промышленная швейная машина- Оверлок пятиниточный</p> <p>Описание продукта: Скоростной оверлок с прямым приводом 5-х ниточный для швейного производства – это машина, предназначенная для работы как с легкими, так и со средними типами тканей (хлопчатобумажных, шерстяных, шелковых, льняных, синтетических тканей и трикотажных полотен). Возможность работать как двумя иглами, выполняя усиленный стачивающе-обметочный шов, так и одной, выполняя обычную обметку.</p> <p>Спецификации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Автоматическая система смазки - Встроенный в голову привод с опцией регулировки скорости - LED освещение - Закрытый механизм игловодителя - Низкий уровень шума - Высокая производительность - Количество игл: 2 - Количество нитей: 5 - Расстояние между иглами: 3 мм - Длина стежка: 4 мм - Ширина обметки: 5 мм - Скорость шитья: 6000-6500 об/мин - мощность мотора 550 Ватт - энергосбережение тока до 73% - Потребляемое напряжение – 220 В <p>Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон</p>	Pcs. / шт.	17
<p>Наименование продукта: Швейное оборудование - промышленная швейная машина -Оверлок четырехниточный</p>	Pcs. / шт.	2



<p>Описание продукта: Оверлок четырех ниточный — это скоростная машина для сшивания трикотажных или текстильных изделий усиленным обметочным швом.</p> <p>Спецификации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - автоматическая обрезка нити - автоматическая смазка - вес 35-37 кг - дифференциал 0.7-2.0 mm - количество нитей 4 - количество игл 2 - мощность 400 Вт - Потребляемое напряжение - 220 В - тип подсветки LED - тип стежка стачивающе-обметочный - тип ткани средние, легкие - максимальная скорость шитья 5500 ст/мин - длина иглы 4.5 mm 		
<p>Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон</p>		
<p>Наименование продукта: Швейное оборудование- промышленная швейная машина - распошивальная машина</p> <p>Описание продукта: Распошивальная машина — это специальный аппарат для обработки края ткани из трикотажа. Такая машина используется в профессиональном пошиве одежды, чтобы сделать края изделий аккуратными и защитить их от износа.</p> <p>Спецификации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Назначение - распошивальная машина (три в одном) - Тип ткани - лёгкие, средние, тяжёлые, трикотаж - Тип иглы - UY128GAS - Количество нитей - 4(5) - Количество игл - 2(3) - Дифференциальная подача ткани 0,5-1,3 мм - Автоматическая смазка - Максимальная скорость шитья - 5500 ст./мин. - Длина стежка - 4,4 мм - Подъем лапки - 6,3 мм - Мощность - 550 Вт - Потребляемое напряжение - 220 В 	Pcs. / шт.	6
<p>Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон</p>		
<p>Наименование продукта: Швейное оборудование – промышленная швейная машина- Швейная машина прямострочная одно игольная с автоматическими функциями (подъем лапки, закрепка, обрезка, позиционер).</p> <p>Описание продукта: Швейная машина — это техническое устройство для соединения и отделки материалов методом шитья.</p> <p>Спецификации: Высокоскоростная прямострочная машина с энергосберегающим сервомотором для всех типов ткани с автоматическими функциями (подъем лапки, закрепка, обрезка, позиционер).</p>	Pcs. / шт.	8



<p>Технические характеристики:</p> <ul style="list-style-type: none"> - тип иглы: DBx1 - высота подъема лапки 5,5-13мм - автоматическая обрезка нити - автоматическая закрепка - позиционер иглы - электропривод подъема лапки - оснащена LED подсветкой - макс. оборот 5000 об/мин - мощность сервомотора 550 Ватт - энергосбережение тока до 73% - потребляемое напряжение – 220 В 		
<p>Наименование продукта: Швейное оборудование – промышленная швейная машина- Швейная машина прямострочная одноигольная с автоматической обрезкой нити.</p>	Pcs. / шт.	50
<p>Спецификации: Высокоскоростная прямострочная машина с энергосберегающим сервомотором для всех типов ткани с автоматической обрезкой нити.</p> <p>Технические характеристики:</p> <ul style="list-style-type: none"> - челночный вид стежка - механический тип управления - максимальная длина стежка – 7 мм - ход игловодителя- 35 мм - высота подъема лапки- 5,5-13 - кнопка закрепки - встроенная LED подсветка - автоматическая обрезка нити - кнопка плавного старта - макс. оборот 6000 об/мин - мощность сервомотора 550 Ватт - энергосбережение тока до 73% --потребляемое напряжение – 220 В 		
<p>Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон</p>		
ЛОТ 2: Швейное оборудование		
<p>Наименование продукта: Швейное оборудование - раскройное оборудование - раскройный нож</p>	Pcs. / шт.	2
<p>Описание продукта: Раскройный дисковый нож — это проводное, или беспроводное передвижное раскройное оборудование, оснащенное дисковым ножом.</p> <p>Спецификации:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Раскройный дисковый нож с механизмом самозаточки и подошвой с роликами для раскроя небольших настилов. - Диаметр диска - 110 мм - Высота резки - 25мм - Мощность – 245 Вт 		



- Потребляемое напряжение – 220 В		
Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон		
Наименование продукта: Швейное оборудование - раскройное оборудование - раскройный стол	Pcs. / шт.	1
Описание продукта: Раскройный стол — это приспособление для работы с тканями в условиях производства.		
Спецификации: <ul style="list-style-type: none"> - сборный и разборный на метало- каркасе - размер стола 300*200*80 см - наличие полок - ножки стола регулируемые. 		
Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон		
Наименование продукта: Швейное оборудование - раскройное оборудование - раскройный стол	Pcs. / шт.	1
Описание продукта: Раскройный стол — это приспособление для работы с тканями в условиях производства.		
Спецификации: <ul style="list-style-type: none"> - сборный и разборный на метало-каркасе - размер стола 125*250*80 см - ножки стола регулируемы 		
Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон		
Наименование продукта: Швейное оборудование - раскройное оборудование - раскройный стол	Pcs. / шт.	1
Описание продукта: Раскройный стол — это приспособление для работы с тканями в условиях производства.		
Спецификации: <ul style="list-style-type: none"> - сборный и разборный на метало-каркасе - размер стола 150*300*80 см - ножки стола регулируемы. 		
Поставляется с: Инструкция производителя по применению и гарантийный талон		

This Request for Quotation is open to all legally-constituted companies that can provide the requested products and have legal capacity to deliver in the country, or through an authorized representative. / **Данный Запрос Ценовых Предложений доступен для всех юридически-учреждённых компаний, которые могут предоставить запрашиваемые товары и обладают правоспособностью доставлять в стране или через уполномоченных представителей.**

I. About UNFPA/ Информация о ЮНФПА

UNFPA, the United Nations Population Fund (UNFPA), is an international development agency that works to deliver a world where every pregnancy is wanted, every child birth is safe and every young person's potential



United Nations Population Fund
 14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
 E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
 Website: www.uzbekistan.unfpa.org

is fulfilled. / **ЮНФПА, Фонд ООН в области народонаселения, является международным агентством по вопросам развития, которое продвигает право каждой женщины, мужчины и ребёнка наслаждаться жизнью, быть здоровым и иметь равные возможности. ЮНФПА обеспечивает такой мир, в котором каждая беременность желанна, каждые роды безопасны и все молодые люди имеют возможность реализовать свой потенциал.**

UNFPA is the lead UN agency that expands the possibilities for women and young people to lead healthy sexual and reproductive lives. To read more about UNFPA, please go to: [UNFPA about us](#) / **ЮНФПА является лидирующим агентством ООН в расширении возможностей женщин и молодёжи вести здоровую сексуальную жизнь и иметь репродуктивное здоровье. Для большей информации о ЮНФПА, пожалуйста перейдите по ссылке: [UNFPA about us](#)**

II. Questions / Вопросы

Questions or requests for further clarifications should be submitted in writing to the contact person below/ **Вопросы или запросы для дальнейшего прояснения должны быть выполнены в письменном виде контактному лицу:**

Name of contact person at UNFPA/ ФИО контактного лица ЮНФПА:	<i>Umid Ermanov</i>
Tel N ^o / Тел:	<i>+99878 1206899/97</i>
Email address of contact person/ Электронная почта контактного лица:	<i>ermanov@unfpa.org</i>

The deadline for submission of questions is August 7th, 2023 at 13.00 by Tashkent time. Questions will be answered in writing and shared with all parties as soon as possible after this deadline. / **Крайний срок подачи вопросов 7 Августа 2023г. в 13.00 Ташкентского времени. Ответы на вопросы будут предоставлены в письменном виде и распространены между всеми сторонами в кратчайшие сроки после выше оговорённого крайнего срока.**

III. Content of quotations / Содержание цен

Quotations should be submitted in a single e-mail whenever possible, depending on file size. Quotations must contain / **Ценовое предложение должны быть представлены в одном электронном письме, в зависимости от размера файла. Ценовое предложение должно содержать:**

- Technical proposal, in response to the requirements outlined in the specifications / **Техническое предложение в соответствии с требованиями, изложенными в технических условиях**
- Price quotation, to be submitted strictly in accordance with the price quotation form. / **Ценовое предложение должно быть выполнено в полном соответствии с образцом ценового предложения.**



United Nations Population Fund
14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
Website: www.uzbekistan.unfpa.org

The quotation must be signed by the company's relevant authority and submitted in PDF format. / *Предложение должно быть подписано уполномоченными лицами компании, выставяющей цену и выполнено в формате PDF.*

IV. Instructions for submission / Инструкция для подачи документов

Proposals should be prepared based on the guidelines set forth in Section IV above, along with a properly filled out and signed price quotation form and Excel file, are to be sent by e-mail to the contact person indicated below no later than: August 9, 2023, at 13.00 Tashkent time. / *Предложения должны быть выполнены на основе изложенного руководства в Секции IV выше, наряду с правильно заполненной и подписанной формой ценового предложения и файла Excel и отправлены по электронной почте контактному лицу, указанному ниже, не позже, чем: 9 Августа 2023г. до 13.00 по ташкентскому времени.*

Name of contact person at UNFPA / <i>ФИО контактного лица ЮНФПА:</i>	<i>Dilafruz Tursunova,</i>
Email address of contact person / <i>Электронный адрес контактного лица:</i>	<i>rfq.uzb@unfpa.org</i>

Please note the following guidelines for electronic submissions/ *Пожалуйста, обратите внимание на следующее руководство для электронной подачи документов:*

- The following reference must be included in the email subject line: **RFQ № UNFPA/UZB/RFQ/2023/007**. Proposals that do not contain the correct email subject line may be overlooked by the procurement officer and therefore not considered. / *Данная ссылка должна содержаться в названии электронного письма: RFQ №UNFPA/UZB/RFQ/2023/007. Предложения, не содержащие верного названия электронного письма, могут быть пропущены сотрудником закупочного отдела и тем самым не рассмотрены.*
- The total e-mail size may not exceed **20 MB (including e-mail body, encoded attachments and headers)**. Where the technical details are in large electronic files, it is recommended that these be sent separately before the deadline. / *Общий размер электронного письма не должен превышать 20 MB (включая основную часть электронного письма, зашифрованные приложения и заголовки). В случае если, технические детали размещены в электронном файле большого объёма, рекомендуется отправить данный файл отдельно (по частям) до крайнего срока подачи документов.*
- Any quotation submitted will be regarded as an offer by the bidder and does not constitute or imply the acceptance of any quotation by UNFPA. UNFPA is under no obligation to award a contract to any bidder as a result of this RFQ./ *Любое представленное предложение будет рассматриваться как предложение участника торгов и не представляют собой или подразумевают принятие предложения со стороны ЮНФПА. ЮНФПА не обязан заключать контракт с каким-либо участником торгов в результате этого запроса цен.*

V. Overview of Evaluation Process / Обзор процесса оценки

Quotations will be evaluated based on the price quote. / *Ценовые предложения будут оценены на основе ценового предложения.*



The evaluation will be carried out in a two-step process by an ad-hoc evaluation panel. Technical proposals will be evaluated for technical compliance prior to the comparison of price quotes. / *Оценка будет проводиться в два этапа специальной комиссией по оценке. Технические предложения будут оцениваться на предмет технического соответствия прежде сравнения ценовых предложений.*

VI. Award Criteria / Критерии присуждения

In case of a satisfactory result from the evaluation process, UNFPA shall award a contract to the lowest priced bidder whose bid has been determined to be substantially compliant with the bidding documents. / *В случае удовлетворительного результата процесса оценки ЮНФПА заключит контракт с участником торгов, предложившим самую низкую цену, предложение которого было признано в значительной степени соответствующим тендерным требованиям.*

VII. Right to Vary Requirements at Time of Award / Право на изменение требований во время принятия решения и присуждения контракта.

UNFPA reserves the right at the time of award of contract to increase or decrease by up to 20% the volume of services specified in this RFQ without any change in unit prices or other terms and conditions. / *ЮНФПА сохраняет за собой право увеличивать или уменьшать объем указанных в данном ЗЦ услуг до 20% на момент принятия решения о выборе предложения, без изменения цен за единицу, или других условий.*

VIII. Payment Terms / Условия оплаты

UNFPA payment terms are net 10 days upon receipt of invoice and other documentation required by the contract. Payment by bank transfer will be made after receipt of the goods. *Сроки оплаты заказа составляют 10 дней со дня выставления счет-фактуры и другой документации как определено в контракте. Оплата по перечислению, будет произведена после получения товаров.*

IX. Fraud and Corruption / Мошенничество и коррупция

UNFPA is committed to preventing, identifying, and addressing all acts of fraud against UNFPA, as well as against third parties involved in UNFPA activities. UNFPA's Policy regarding fraud and corruption is available here: [Fraud Policy](#). Submission of a proposal implies that the Bidder is aware of this policy. / *ЮНФПА привержен предотвращать, выявлять и принимать меры против всех действий мошенничества против ЮНФПА и третьих сторон, которые вовлечены в действия ЮНФПА. Политика ЮНФПА касательно мошенничества и коррупции доступна здесь: [Fraud Policy](#). Предоставление предложения подразумевает, что Подрядчик осведомлен о данной политике.*

Suppliers, their subsidiaries, agents, intermediaries and principals must cooperate with the Office of Audit and Investigation Services of UNFPA as well as with any other oversight entity authorized by the Executive Director of UNFPA and with the UNFPA Ethics Advisor as and when required. Such cooperation shall include, but not be limited to, the following: access to all employees, representatives, agents and assignees of the vendor; as well as production of all documents requested, including financial records. Failure to fully cooperate with investigations will be considered sufficient grounds to allow UNFPA to repudiate and terminate the contract, and to debar and remove the supplier from UNFPA's list of registered suppliers. /



United Nations Population Fund
 14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
 E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
 Website: www.uzbekistan.unfpa.org

Поставщики, их вспомогательные филиалы, доверенные лица, посредники и руководители должны сотрудничать с Отделом Аудита и Службами по надзору ЮНФПА, также как и с другими подразделениями по надзору, уполномоченными Исполнительным Директором ЮНФПА, и Советником по Этическим вопросам ЮНФПА когда это необходимо. Данное сотрудничество должно включать, но не ограничиваться следующим: доступ ко всем работникам персонала, представителям, уполномоченным лицам поставщика. Также доступ к предоставлению всех документов по запросу, включая финансовые записи. В случае несостоятельности или невозможности полного сотрудничества с надзорными органами, это будет расценено как обоснованная причина для ЮНФПА и отказаться от сотрудничества и прекратить контракт, а также лишить права и удалить поставщика из списка зарегистрированных поставщиков ЮНФПА.

A confidential Anti-Fraud Hotline is available to any Bidder to report suspicious fraudulent activities at [UNFPA Investigation Hotline](#). / Конфиденциальная горячая линия, направленная против Мошенничества, для предоставления информации по подозрению в мошенничестве, доступна любому поставщику по этой ссылке [UNFPA Investigation Hotline](#).

X. Zero Tolerance/ Политика нулевой терпимости

UNFPA has adopted a zero-tolerance policy on gifts and hospitality. Suppliers are therefore requested not to send gifts or offer hospitality to UNFPA personnel. Further details on this policy are available here: [Zero Tolerance Policy](#). / ЮНФПА придерживается политики нулевой терпимости в отношении подарков и гостеприимства. Поэтому компаниям настоятельно рекомендуется не посылать подарки и знаки признательности сотрудникам ЮНФПА. Подробные детали данной политики доступны здесь: [Zero Tolerance Policy](#).

XI. RFQ Protest / Несогласие с процессом Запроса Ценовых предложений

Bidder(s) perceiving that they have been unjustly or unfairly treated in connection with a solicitation, evaluation, or award of a contract may submit a complaint to the UNFPA Representative Uzbekistan Mr. Yu Yu with copy to UNFPA Operations Manager Mr. Umid Ermanov at following e-mail addresses: yu@unfpa.org and ermanov@unfpa.org. Should the supplier be unsatisfied with the reply provided by the UNFPA Assistant Representative, the supplier may contact the Chief, Procurement Services Branch at procurement@unfpa.org. / Поставщик(и), полагающий что с ним не справедливо обошлись в связи с объявлением тендера, проведением оценки или заключением контракта может направить жалобу Представителя ЮНФПА в Узбекистане г-ну Ю Ю с копией Специалисту по Административно-финансовым делам ЮНФПА, г-ну Умиду Ерманову по следующим электронным адресам: yu@unfpa.org и ermanov@unfpa.org. В случае неудовлетворения ответом Заместителя Главы подразделения ЮНФПА, поставщик может связаться с Руководителем Отделения закупок товаров и услуг по адресу procurement@unfpa.org.

XII. Disclaimer / Оговорка

Should any of the links in this RFQ document be unavailable or inaccessible for any reason, bidders can contact the Procurement Officer in charge of the procurement to request for them to share a PDF version of such document(s). / В случае если какая ни будь из ссылок данного ЗЦП будет недоступна по любой



United Nations Population Fund
14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
Website: www.uzbekistan.unfpa.org

причине, поставщики могут связаться с сотрудником Отдела Закупок, заведующим вопросами закупки, для запроса документа (ов) в PDF версии.

DocuSigned by:

Kamolkhon Inomkhodjayev

3D33B9C4CD0840A
Kamolkhon Inomkhodjayev

UNFPA Assistant Representative in Uzbekistan/***Заместитель Представителя ЮНФПА в Узбекистане***

03-Aug-2023



United Nations Population Fund
 14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
 E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
 Website: www.uzbekistan.unfpa.org

PRICE QUOTATION FORM / *Форма ценового предложения*

Name of Bidder / <i>Наименование поставщика:</i>	
Date of the quotation/ <i>Дата предложения:</i>	Click here to enter a date.
Request for quotation № / <i>№ Запроса ценового предложения:</i>	UNFPA/UZB/RFQ/2023/007
Currency of quotation/ <i>Валюта:</i>	UZS
Delivery charges based on the following 2010 Incoterm / <i>Расходы по перевозке на основе правил Инкотермс 2010:</i>	N/A
Validity of quotation / <i>Срок действия ценового предложения:</i> <i>(The quotation shall be valid for a period of at least 3 months after the submission deadline.)/ (Ценовое предложение должно быть действительным в течении минимум 3 месяцев после крайнего срока подачи документов.)</i>	

- Quoted rates must be **inclusive of VAT**, indicated in separate column for every item.
/ Расценки должны включать НДС, указанный в отдельной колонке по каждому пункту.

Price Quotation Form						
Item	Product Name & Description / Описание товара	UOM / ЕИ	Unit Price / Цена за ед	VAT amount / Сумма НДС	Number of Units / Количество единиц	Total (UZS) / Итого
1						
2						
3						
4						
5	Delivery, installation and demonstration charges, Стоимость доставки, установки и обучения	Choose an item. Each			1	
GRAND TOTAL						



United Nations Population Fund
 14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
 E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
 Website: www.uzbekistan.unfpa.org

*Vendor's Comments / **Комментарии поставщика:***

I hereby certify that the company mentioned above, which I am duly authorized to sign for, has reviewed RFQ UNFPA/UZB/RFQ/2023/005 including all annexes, amendments to the RFQ document (if applicable) and the responses provided by UNFPA on clarification questions from the prospective service providers. Further, the company accepts the General Conditions of Contract for UNFPA and we will abide by this quotation until it expires. / **Настоящим я подтверждаю, что компания упомянутая выше, за которую я должным образом уполномочен ставить подпись, просмотрела ЗЦП UNFPA/UZB/RFQ/2023/005, включая все приложения, поправки к документу ЗЦП (если имеются) и ответы со стороны ЮНФПА на уточняющие вопросы предполагаемых провайдеров услуг. Далее, компания принимает Общие условия контракта ЮНФПА и будет следовать данному ценовому предложению до момента его истечения.**

	Click here to enter a date.	
Name and title/ ФИО и должность	Date and place / Дата и место	



United Nations Population Fund
14, Mahmud Tarobiy Str., Tashkent, Uzbekistan
E-mail: uzbekistan.office@unfpa.org
Website: www.uzbekistan.unfpa.org

ANNEX I:
General Conditions of Contracts:
De Minimis Contracts

This Request for Quotation is subject to UNFPA's General Conditions of Contract: De Minimis Contracts, which are available in: [English](#), [Spanish](#) and [French](#)